

ATTO SECONDO.

Camera.

ZWEITER AKT.

Ein Zimmer.

SCENA I.

Fiordiligi, Dorabella, Despina.

SCENE I.

Fiordiligi, Dorabella, Despina.

Recitativo.

DESP.

FIORD.

DESP.

An-da-te là, che sie-te due bi-zar-re ra-gaz-ze! Oh co-spettacio! co-sa pre-ten-de-re-sti? Per me
Eigehn Sieweg, es ist mit Ih-nen nichts an-zu-fan-gen. So sa-ge endlich was du von uns ver-langest. Für mich

FIORD.

DESP.

DORAB. DESP.

FIORD.

DESP.

nul-la. Per-chi dun-que? Per voi. Per noi? Per voi. Sie-te voi donne, o no? E per questo? E per questo do-ve-te far da
gar nichts. Und für-wen denn? Für Sie. Für uns? Für Sie. Sind Sie denn Frauen? Ja? Und deswegen? Und des-wegen ziemtsichs wie Frau zu

DORAB. DESP.

don-ne. Cio è? Trattar la-more en ba-ga-telle. Le occa-sio-ni belle non ne-gli-ger giam-mai! cangiar a tem-po, a
handeln. Das heisst? Die Lieb-en ba-ga-telle traktiren. Die Ge-le-gen-heiten nimmermehr ü-ber-sehn, zu Zei-ten wech-seln, zu

tempo esser co-stanti, co-quet-ti-zar con grazia, pre-ve-nir la disgrazia sì co-mu-ne a chi si fi-da in uomo, mangiar il fi-co, e
Zei-ten wie-der treu sein, mit An-muth ko-ke-ti-ren, um nicht Un-muth zu leiden, wie die Schwachen, die Männerschwüren trauen, die Fe-ste feiern so

FIORD.

DESP.

non gittare il pomo. (Chè diavolo!) tai co-se falle tu, se n'haivo-glia. Io già le faccio. Ma vorrei che anche voi per gloria del bel
wie sie e-ben fallen. (Du Teufelin!) Dumagst so etwas thun, wenn du Lust hast. Ich thut's schon lange. Doch ich möchte, dass Sie zur Eh-re des Ge-

ses-so fa-ces-te un po' lo stes-so; per e-empio: i vo-stri Ga-ni-me-di son an-da-tial-la guerra; in-fin che
schlech-tes bald auch das sel-be thä-ten; zum E-xempel: nach-dem die bei-den Hel-den in das Schlachtfeld ge-zo-gen, so soll-ten

DORAB.

DESP.

lor-na no fa-te alla mi-li-ta-re: re-clu-ta-te. Il cie-lo ce ne guardi. Eh! che noi siamo in terra, e non in
Sie doch auch ächt mi-li-tä-risch handeln: re-kru-ti-ren. Be-wah-re uns der Himmel! Ei! wir sind noch auf Er-den, nicht im

cie-lo! Fi-da-te-vi al mio ze-lo. Giacchè que-sti fo-re-stie-ri va-do-ra-no la-sciate-vi a-do-rar. Son ricchi, belli,
 Him-mel! Vertraun Sie mei-nem Ei-fer. Da die fremden Ka-va-lie-re Sie an-be-ten, so lassen Sie's geschehn. Wie e-del, stattlich,

no-bi-li, ge-ne-ro-si co-me fe-de-fe-cea voi Don Al-fon-so; a-vean-cor-raggio di mo-ri-re per voi; que-sti son
 rit-terlich, liebenswürdig, wie sie reich sind weiss Al-fon-so am be-sten; sie würden bei-de in den Tod für Sie gehn; das'all' zu-

mer-ti che sprezzar non si den-no da gio-va-ni qual voi bel-le e ga-lan-ti, che pon star senza a-mor, non sen-za a-
 sammen dür-fen Sie nicht ver-ach-ten, ein Weib kann oh-ne Lie-be-leicht be-ste-hen, oh-ne Lieb-ha-ber müsste es ver-

FIORD.

manti. (Par che ci trovin gusto.) Per Bacco ci fa-re-sti far delle bel-le co-se; credi tu che vo-gliamo fa-vo-la di-ven-
 gehen. (Schon kommensie da-hinter.) Zum Henker, du verlangst da ganz al-lerliebste Sachen; ü-ber-le-ge dir sel-ber, was würde wohl die

DESP.

tar degl'ioziosi? ai no-stri ca-ri spo-si cre-di tu che vogliam dar tal tor-men-to. E chi di-ce, che ab-biate a far lo-ro altrun
 Stadt da-zu sagen? und glaubst du wohl, wir könnten solchen Kummer be-reiten unsern Freunden? Und wer sagt denn, Sie sollen ih-nen Kummer be-

DORAB.

DESP.

torto? Non ti pa-re, che sia tor-to bastan-te, se no-to si fa-ces-se, che trat-tia-mo co-stor? An-che per que-sto c'è un mezzo si-cu-
 reiten? Wär's nicht Kränkung, wenn die Freunde erführen, dass wir in unserm Hause mit den Fremden verkehrt? Auch dafür weiss ich ein ganz vortrefflich

DORAB.

DESP.

rissi-mo, io voglio sparger fa-ma, che vengono da me. Chi vuol che il creda? Oh bel-la! non ha forse merito una ca-me-rie-ra da-
 Mittelchen: ich mache Al-le glauben dass ihr Besuch mir gilt. Wer soll das glauben? O herrlich! Darf ein Mädchen, ein hübsches Kammermädchen, nicht

FIORD.

ver due ci-òs-be-i? di me fi-da-te-vi. No, no, son troppo au-da-ci que-sti tuoi fo-re-stie-ri, non ch-ber la bal-
 zwei Ge-lieb-te ha-ben? bit-te, ver-traun Sie mir. Nein, nein, die beiden Fremden sind doch gar zu un-ter-nehmend, sie hatten selbst die

DESP.

dan-za fin di chie-der dei ba-ci. (Che disgrazia!) io pos-so as-si-cu-rar-vi che le co-se che han fat-to! fu-ro ef-
Kühnheit ei-nen Kuss zu ver-lan-gen. (O das Unglück!) ich schwö-re hoch und hei-lig, al-les was Sie erschreckt hat war noch

fet-ti del tos-si-co, che han pre-so, con-vul-sio-ni, de-li-ri, fol-li-e, va-neg-gia-ment; ma or ve-dre-te, co-me son dis-
Wirkung des Gif-tes das sie nah-men, Konvul-sio-nen, De-li-rien, Gri-massen und Ir-re-re-den. Jetzt ist's ande-rs, wie Sie se-hen

DORAB. DESP.

cre-li, ma-nie-ro-si, mo-de-sti, e man-sue-ti, la-sciate-li ve-nir. E poi? E poi: ca-spi-ta! fa-te vo-i. (E ho
werden, sie sind höflich, be-scheiden, vol-ler Sanft-muth, o lassen Sie sie kommen. Und dann? Und dann: Teu-fel auch! ist's an Ih-nen. (Ich

FIORD.

DESP.

del-to che cadreb-be-ro.) Co-sa dob-bia-mo-far? Quel-che vo-le-te. Sie-te d'òs-sa-e di car-ne, o co-sa sie-te?
sch, die Fel-sen wankenschon.) Was soll man al-so thun? Was Sie nur wol-len. Sind Sie menschli-che We-sen, sind Sie von Marmor?

N°19. Aria.
Andante.

Flauto.

Fagotto.

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DESPINA.

Violoncello e Basso.

Una donna a quindici anni dee sa-per o-gni gran moda, dove il dia-vo-lo hala co-da, co-sa è
Einem Mädchen unsers Alters ziemtes flei-ssig zu stu-di-ren wie am schnellsten wir trium-phi-ren wie die

be-ne, e malcos' è, dee sa - per le ma - li - ziet - te, cheinna - mo - ra - no glia - man - ti, finger
 Sachen am bestengehn, man muss al - le Din - ge ken - nen, die den eit - len Män - nern schmeicheln: süs-ses

ri - so, fin - ger pianti, in - ven - tar - i bei per - ché, finger ri - so, finger pianti, in - ven - tar - i bei per -
 Lächeln, Thränenheucheln muss uns stets zu Diensten stehn, süs-ses Lächeln, Thränen - heucheln muss uns stets - zu Diensten

di tal dot-tri-na, vi-va De-spi-na, che sa ser-vir, — che sa ser-vir. *Dee in un mo-*
 hör'ich Sie sa-gen: brava De-spi-na, du hattest recht, du hattest recht. *In we-nig*

men-to dar retta a cen-to, col-le pu-pil-le par-lar con mil-le, *dar speme a*
 Stunden tausend verwunden mit Händ-er drü-cken, mit Flam-men bli-cken, *hier Hoffnung*

tut - ti, sien bello brut - ti, sa - per na scon - der si, sen - za con - fonder - si, senza arros - si - re, sa - per men - ti - re, sa - per men -
 ma - chen, dort sie ver - la - chen, mit Je - nem ne - ckensich, vor dem ver - steckensich, oh - ne zu zagen Unwahrheit sagen, Unwahrheit

ti - re. E qual re - gi - na dall' al - to so - glio col possoe voglio farsi ubbi - dir, e qual re -
 sa - gen, wie ei - ne Fürstin brav komman - di - ren, al - les re - gieren, gut o - der schlecht, wie ei - ne

dir. schlecht. *Par ch'abbian gu - sto di tal dot - tri - na, vi - va De - spi - na, che sa ser -*
 Nach ein paar Ta - gen hör' ich Sie sa - gen: brava De - spi - na, du hattest

vir, vi - va De - spi - na, che sa ser - vir, vi - va De - spi - na, che sa ser - vir, - che sa ser - vir, - che sa ser - vir. (parte.)
 recht, brava De - spi - na, du hattest recht, brava De - spi - na, du hattest recht, du hattest recht, du hattest recht. (geht ab.)

SCENA II.
 Fiordiligi, Dorabella.

SCENE II.
 Fiordiligi, Dorabella.

Recitativo.

FIORD.	DORAB.	FIORD.
<i>So - rel - la, co - sa di - ci?</i>	<i>Io son stordi - ta dal - lo - spirto in - fer - nal di tal ra - gazza.</i>	<i>Ma cre - di - mi è u - na</i>
Wassollman hier zu sagen?	Ich bin be - troffen von dem teu - f - lischen Gei - ste dieses Mädchens.	Doch glaube mir, 'sist nur

DORAB.		
<i>paz - za. Ti par che siamo in ca - so</i>	<i>di se - guir suoi con - si - gli?</i>	<i>Oh cer - to se in pi - gli pel ro - ve - scio il ne -</i>
Thorheit. Sind wir wohl in der La - ge	ih - ren Rath zu be - folgen?	Ganz si - cher, wenn du al - les oh - ne Vor - ur - theil

FIORD.

go-zio. Anzi io piglio per il suo ve-ro drit-to: non cre-di tu de-lit-to per due gio-va-nie-mai pro-messe
ansiehst. Ich ha-be al-les längst schon reif-lich er-wo-gen: hältst du es nicht für schmachvoll, wenn Bräute, wenn Da-men uns'res

DORAB.

FIORD.

spo-se il far di queste co-se? El-la non di-ce che fac-cia-mo al-cun mal. E mal-che ba-sta il far par-lar di
Stan-des so et-was un-ter-nehmen? De-spi-na sagt ja- dass nichts schlim-mes wir thun. Der Lente Re-den scheint mir schon schlimm ge-

DORAB.

FIORD.

noi. Quando si di-ce che ven-gon per De-spi-na! Oh, tu sei troppo lar-ga di co-scienza! e che di-ran-no gli spo-si
nug. Man wird ja glauben, sie kä-men zu De-spi-na. O, gar zu weit ist wahrlich dein Ge-wis-sen! was wür-den un-sre Ver-lob-ten

DORAB.

nostri? Nul-la: o non sa-pran luf-fa-re ed è tut-to fi-ni-to: o sa-pran qualche co-sa, e al-lor di-re-mo che
sa-gen? Gar nichts:wenn sie da- von nichts hö-ren, dann bleibt al-les beim Al-ten: und wenn wirk-lich sie's merkten, dann wird es heissen, sie

FIORD.

DORAB.

ven-ne-ro per lei. Ma i nostri co-ri? Re-sta-no quel che so-no; per di-ver-tirsi un po-co, e non mo-ri-re del-la ma-
kamen nur zu ihr. Doch un-sre Herzen? Die bleiben wie sie wa-ren; man sucht sich Un-ter-hal-tung, um nicht vor lan-ger Wei-le gar

FIORD.

DORAB. FIORD.

lin-co-ni-a non si manca di fe-so-rel-la mi-a. Questo è ver. Dun-que? Dun-que fa un po tu: ma non voglio aver col-pa, se poi
umzukommen, das heisst wahrlich noch nicht die Treue brechen. Du hast recht. Al-so? Thu'es im-mer hin: doch ich will oh-ne Schuld sein wenn ein

DORAB.

na-sce un im-bro-glio. Che im-bro-glio na-scer de-ve con tan-ta pre-cau-zion, per al-tro as-col-la, per in-ten-der-ci
Un-glück ent-stehn wird. Ein Un-glück, und wir-so denn, wo wir so si-cher gehn? Doch lass uns en-den, und sa-ge mir

FIORD.

DORAB.

be-ne, qual vuoi scie-glier per te de' due Nar-ci-si. De-ci-di tu, so-rel-la. Io già de-ci-si.
lie-ber, welchen wirst du dir wäh-len von den Bei-den? Ent-schei-de du, ich fol-ge. Ich bin ent-schlossen.

Nº20. Duetto.

Andante.

Oboi.

Fagotti.

Corni in B alto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FIORDILIGI.

DORABELLA.

Violoncello e Basso.

*Ed in - tan - to io col bion -
Mich regt dann des Blonden*

*Prende - rò quel bru - net - ti - no, che più le - pi - do mi par.
Mein Be - gleiter sei der Braune, der so zärt - lich schmach - ten kann.*

*di - no vo un po ri - dere e burlar.
Laune bald zu Scherz und Lachen an.*

*Scherzo - set - ta ai dol - ci detti io di quel ri - spon - de - rò.
Kla - get er mir sein hei - sses Sehnen geh' ich freund - lich da - rauf ein.*

*So - spi -
Sei - ne*

ran.doi so - spi - ret - ti io dell' al - tro i - mi - te - rò. Mi di - rà, mi obel te -
Seuf - zer, sei - ne Thrä - nen sol - len mir Ver - gnü - gen sein. Göttin, wird erzärtlich

Mi di - rà, ben mio, mi moro.
Ach, ich ster - be, wird er sagen.

so - ro! Ed in - tan - to che di - let - to, che spas -
kla - gen. Welche Won - ne, welche Freude wird dies

Ed in - tan - to che di - let - to, che spas -
Welche Won - ne, wel - che Freu - de wird dies

set.to io pro-ve - rò, che spas. set.to io pro-ve - rò!
 hei.tre Spiel uns sein, wird dies hei.tre Spieluns sein!
set.to io pro-ve - rò, che spas. set.to io pro-ve - rò!
 hei.tre Spiel uns sein, wird dies hei.tre Spieluns sein!

Ed in - tan.to io col bion - di - no vo unpo
 Mich regt dann des Blonden Laune bald zu
Prende - rò quel bru.net - ti - no, che più lo - pi - do mi
 Mein Be - glei.ter sei der Braune, der so zärt.lichschmachten

mf *cresc.*
mf *cresc.*
mf *cresc.*

ri - de - ree bur - lar. *Saspi - ran - doi so - spi - ret - ti*
 Scherz und La - chen an. Seine Seuf - zer, sei - ue Thränen

par. *Scherzo - set - ta ai dol - ci det - ti* *io di quel ri - sponde -*
 kann. Klaget er sein hei - sses Seh - nen, geh ich freundlich darauf

mf *cresc.*

f *p*
f *p*
f *p*

io dell' al - tro i - mi - te - rò. *Mi di - rà, mio bel te - so - ro!*
 sollen mir Ver - gnü - gen sein. Göttin, wird er zärt - lich klagen!

rò. *Mi di - rà, ben mio, mi mo - ro!* *Ed in -*
 ein. Ach, ich sterbe, wird er sa - gen. Welche

Ed in - tan - to che di - let - to. ed in - tanto che di - let - to, che spassetto io pro - ve - rò, ed in - tanto che di -
 Welche Won - ne. wel - che Freu - de. welche Won - ne, welche Freudewird dies hei - tre Spiel uns sein, welche Won - ne, welche
 tan - to che di - let - to. ed in - tanto che di - let - to, che spassetto io pro - ve - rò, ed in - tanto che di -
 Won - ne, wel - che Freude, welche Won - ne, welche Freudewird dies hei - tre Spiel uns sein, welche Won - ne, welche

let - to, che spasset - to io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, ed in - tan - to che di -
 Freude wird dies hei - tre Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, wel - che Won - ne, wel - che
 let - to. che spasset - to io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, ed in - tan - to che di -
 Freude wird dies hei - tre Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, wel - che Won - ne, wel - che

let - to, che spasset - to io pro - ve - rò, che spas - set - to io pro - ve - rò, che spassetto io pro - ve - rò, che spassetto io pro - ve -
 Freude wird dies heitre Spiel uns sein, wird dies hei - tre Spiel uns sein, wird dies heitre Spiel uns sein, wird dies heitre Spiel uns

let - to, che spasset - to io pro - ve - rò, che spas - set - to io pro - ve - rò, che spassetto io pro - ve - rò, che spassetto io pro - ve -
 Freude wird dies heitre Spiel uns sein, wird dies hei - tre Spiel uns sein, wird dies heitre Spiel uns sein, wird dies heitre Spiel uns

rò, — che spas - set - to io pro - ve - rò!
 sein, — wird dies hei - tre Spiel uns sein!

rò, — che spas - set - to io pro - ve - rò!
 sein, — wird dies hei - tre Spiel uns sein!

da-tei miei de - si - ri, e por - ta - te i miei so - spi - ri al - la de - a di que - sto cor, di que - sto
 hin mein hei - sses Flehen, spie - le schmeichelnd um ih - re Schläfe und er - weiche ihr Fel - sen - herz, ihr Fel - sen -

da - tei miei de - si - ri, e por - ta - te i miei so - spi - ri al - la de - a di que - sto cor, di que - sto
 hin mein hei - sses Flehen, spie - le schmeichelnd um ih - re Schläfe und er - weiche ihr Fel - sen - herz, ihr Fel - sen -

cor. Voi, che u - di - ste mil - le vol - te il te - nor del - le mie pe - ne, ri - pe - te - te al ca - ro
 herz! Dir ver - traut'ich, dei - nen Schwingen, meine Seuf - zer, meine Klagen: jetzt darfst du der Theu - ren

cor. Voi, che u - di - ste mil - le vol - te il te - nor del - le mie pe - ne; ri - pe - te - te al ca - ro
 herz! Dir ver - traut'ich, dei - nen Schwingen, meine Seuf - zer, meine Klagen: jetzt darfst du der Theu - ren

Flauti.

bene, tut - to quel che udi - ste al - lor, tut - to quel che udi - ste al - lor. (Nel tempo del ritornello di questo coro Ferrando e Guglielmo
 sagen all' mein Sehnen, meinen Schmerz, all' mein Sehnen, mei - nen Schmerz. scendono con catene di fiori: Don Alfonso e Despina fondu -
 cono davanti le due amanti, che restano ammutite e attonite.)

bene, tut - to quel che udi - ste al - lor, tut - to quel che udi - ste al - lor. (Während des Chors steigen Ferrando und Guglielmo gefes -
 sagen all' mein Sehnen, meinen Schmerz, all' mein Sehnen, mei - nen Schmerz. selt mit Blumenketten aus. Don Alfonso und Despina füh -
 ren sie vor die erstaunten Damen.)

SOPRANO. / ALTO. / CORO. / TENORE. / BASSO.

Se - con - da - te, au - ret - te a - mi - che,
 Tra - ge hin auf dei - nen Schwingen

W.A.M. 588.

il de-sir di sì bei cor, il de-sir di sì bei cor.
ih-re Kla-gen, ih-ren Schmerz, ih-re Klagen, ih-ren Schmerz.

Recitativo.

(ai servi che portano bacili con fiori.)
(zu den Dienern, welche Vasen mit Blumen,
Kränze etc. bringen.)

DON ALF.

**FIORD.
DORAB.**

Il tut-to de-po-ne-te so-pra quei ta-vo-li-ni, e nel-la bar-ca ri-ti-ra-te-vi, a-mi-ci. (Cos'
Legt al-les nur hierher, hier auf die Ti-sche und Bän-ke und ge-het wie-der in die Bar-ke zu den Andern. Was

DESP.

FERR.

(La barca s'allontana dalla sponda.)
(Die Barke entfernt sich vom Ufer.)

e tal mascherata? A-ni-mo, via, coraggio: a-ve-te perso lu-so del-la fa-vel-la? Io tremo, e pal-pi-to dal-la te-sta al-le
soll die Maske-rade? Muthig jetzt, auf! Courage! Sind Sie denn beide auf den Mund ge-fallen? Ich be-be, es schüttelt mich von dem Kopf bis zur

GUGL.

DON ALF.

(agli amanti.)
FIORD. (zu den Liebhabern.) DORAB.

piante. A-mor le-ga le mem-bra a ve-ro aman-te. Da brave incor-raggi-te-li. Par-la-te! Li-be-ri di-te
Soh-le. Cu-pi-do, der Ge-walt-ge, lähmt uns die Glieder. Sie müssen sie er-mu-thigen. Wir hö-ren! Spre-chen Sie of-fen

FERR.

GUGL.

FERR.

GUGL.

DON ALF.

purquel che bramate! Ma-da-ma. An-zi madame. Par-la pur tu. No, no, par-la pur tu. Oh! co-spet-to del di-vo-lo! la-sciate ta-li
aus, was Sie verlangen. Mein Fräulein. Nein, meine Damen. So rede du. Nein, nein, sprich du für mich. O! jetzt wird es mir doch zu arg! zum Teufel lasst doch

smorfie del se-co-lo pas-sa-to: Despi-net-ta, ter-mi-niam que-sta fe-sta, fa tu con lei, quel-chio fa-rò con questa.
endlich die al-ten Zie-re-rei-en: Despi-net-ta, mach-en wir hier ein En-de, thud-as mit ihr, was ich mit je-ner ma-che.

Nº 22. Quartetto.

Allegretto grazioso.

Flauti.

Fagotti.

Trombe in D.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DESPINA. FERRANDO.
DON ALFONSO. GUGLIELMO.

Violoncello e Basso.

Fl. 



(prendendo per man Dorabella.)
DON ALF. (nimmt Dorabella bei der Hand.)
 La ma.no a me da.te, mo - ve - te.vi un po!
 Die Hand her,nicht blö.de,seid nicht wie von Stein.



(agli amanti.)
 (zu den Liebhabern.)
 Se voi non par - la - te, per voi par - le - rò, per voi par - le - rò, per voi par - le - rò.
 Fehlts Euch an der Re.de, tret' ich für Euch ein, tret' ich für Euch ein, tret' ich für Euch ein.



Per - do - no vi chiede un schiavo tre.mante, vof - se - se.lh
 Ver - zei - hung, o Theure, er - hö - remein Flehen, ich weiss es,ich

Musical score for Ferruccio (FERR.) and Guglielmone (GUGL.). The score includes piano accompaniment in the upper staves and vocal lines for both characters in the lower staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

FERR.

GUGL.

ta - ce... in
 lei - den... ich

ta - ce... in
 lei - den... ich

ve.de, ma so_lo un i - stante; or pe - na, ma ta - ce... or la - sciani in pa - ce...
 fehlte, erkenn' mein Ver - gehen; sich schweigend mich lei - den... von dir sollt' ich schei - den...

Piano accompaniment section of the musical score, featuring intricate keyboard textures in both hands.

pa - ce... non può quel che
 schei - den... gern will ich in

pa - ce... non può quel che
 schei - den... gern will ich in

non può quel che nuo - le, vor - rà, quel che può,
 gern will ich in al - lem ge - horsam dir sein,

quale, vorrà quel che può,
al. lem ge-horsam dir sein,
vorrà quel che può,
ge-horsam dir sein,
vorrà quel che può.
ge-horsam dir sein.

vorrà quel che può,
ge-horsam dir sein,

vorrà quel che può.
ge-horsam dir sein.

Su!
Wohl.

via! *risponde-tel* *su! via!* *risponde-tel* *guarda-te,* *e ri-de-te?*
an! *ge-bet Antwort!* *wohl.an!* *ge-bet Antwort!* *Ihr lächelt?* *blicket freundlich?*

First system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Dynamics include *mf* and *mp*.

DESPINA.

Per voi la ri-spo-sta a lo-ro da-rò, per voi la ri-
 Für sie geb ich Ant-wort, drum hö-ret mich an, für sie geb ich

Second system of musical notation. It includes piano accompaniment and a recitative section marked *Recit.* and *Allegro.* Dynamics include *mf* and *f*.

Recit.

spo-sta a lo-ro da-rò, per voi la ri-spo-sta a lo-ro da-rò.
 Antwort, drum hö-ret mich an, für sie geb ich Antwort, drum hö-ret mich an.

Quello ch'è sta-to, è
 Eifrig ist mein Be-

Third system of musical notation. It includes piano accompaniment and a recitative section marked *Recit.* and *al tempo.* Dynamics include *mf*, *sf*, *cresc.*, and *f*.

sta-to, scordiam-ci del pas-sa-to.
 streben, Vergang'-nes zu ver-gessen.

Rom-pa-sio mai quel
 Frei will ich wie-der

lac-cio, se-gno-di ser-vi-
 le-ben, fern je-der Slave

Tempo 1.

tu. A me por-ge-te il brac-cio: nè so-spi-ra-te più, nè so-spi-
 rei. Du darfst den Arm mir ge-ben, das Seufzen sei vor-bei, das Seuf-zen

Presto.

ra-te più, nè so-spi-ra-te più. *(a parte.) sotto voce* Per ca-ri-tà par-
 sei vor-bei, das Seuf-zen sei vor-bei. *(bei Seite.)* Nun lasst uns ei-lig

DON ALF. *(a parte.) sotto voce* *(bei Seite.)* Per ca-ri-tà par-
 Nun lasst uns ei-lig

tia - mo, quel che san far veg - gia - mo, per ca - ri - tà par - tia - mo, quel che san far veg -
 ge - hen, von weitem zu - zu - se - hen, nun lasst uns ei - lig ge - hen, von weitem zu - zu -

tia - mo, quel che san far veg - gia - mo, per ca - ri - tà par - tia - mo, quel che san far veg -
 ge - hen, von weitem zu - zu - se - hen, nun lasst uns ei - lig ge - hen, von weitem zu - zu -

gia - mo, le sti - mo più del dia - vo - lo, del dia - vo - lo, del dia - vo - lo so - ra non cascan giù, non cas - can
 se - hen, sie werden Al - le si - cher - lich, ja si - cher - lich, ja si - cher - lich recht bald zu frieden sein, zu - frie - den

gia - mo, le sti - mo più del dia - vo - lo, del dia - vo - lo, del dia - vo - lo so - ra non cascan giù, non cas - can
 se - hen, sie werden Al - le si - cher - lich, ja si - cher - lich, ja si - cher - lich recht bald zu frieden sein, zu - frie - den

pp

pp

giù, le sti-mo più del dia-vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo so-ra non cascan giù, non cas-can
 sein, sie wer-den Al-le si-cher-lich, ja si-cher-lich, ja si-cher-lich recht bald zu-frieden sein, zu-frie-den

giù, le sti-mo più del dia-vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo so-ra non cascan giù, non cas-can
 sein, sie wer-den Al-le si-cher-lich, ja si-cher-lich, ja si-cher-lich recht bald zu-frieden sein, zu-frie-den

giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù. (partono.)
 sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frieden sein. (gehen ab.)

giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù.
 sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frieden sein.

SCENA V.

Fiordiligi. Dorabella. Ferrando.
Guglielmo.

Recitativo.

FIORD.

FERR.

DORAB.

GUGL.

Oh che bel - la gior - na - te! Cal - det - ta an - zi che no. Che vez - zo - si ar - bo - scel - li! Cer - to,
O welch' herr - li - ches Wet - ter! Ich find' es et - was zu heiss. Die - se rei - zen - den Bäu - me! Zum Ent -

FIORD.
cer - to: son bel - li: han più so - glie che frutti. Quei vi - a - li co - me so - no leg - gia - dri; vo - le - te pas - seg -
zü - eken! wahrhaf - tig! doch mehr Blät - ter als Früchte. Die Al - le - en, o wie sind sie so lieblich! be - liebt es hin - zu -

FERR. FIORD. FERR. (nel passare a Guglielmo.) FIORD.
giar? Son pronto, o ca - ra, ad og - ni vo - stro cenno. Troppa grazia! (E - co - cial - la gran cri - si.) Co - sa gli a - ve - te
gehn? Ich bin, o Theu - re, in al - lem zu Be - feh - le. Gar zu gü - tig! (Jetzt schlägt die gro - sse Stunde.) Was war es, was Sie

FERR. DORAB. GUGL.
det - to? Eh gli rac - co - man - da - i di di - ver - tir - la be - ne. Passeggiamo an - che noi. Co - me vi pia - ce.
sag - ten? Ich hab' ihm nur em - pfohlen sie gut zu un - ter - hal - ten. Las - sen Sie uns auch gehn. Ganz wie Sie wünschen.

DORAB. GUGL.
(passeggiano.) Ahi - mè! Che co - sa a - ve - te? Io mi sen - to si ma - le, si ma - le, a - ni - ma mi - a, che mi
(gehn auf und ab.) Weh' mir! Was ist ge - sche - hen? Ich be - fin - de mich ü - bel, so ü - bel, theu - er - ste Freundin, dass ich

DORAB. GUGL.
par di mo - ri - re. (Non ot - ter - rà nien - tis - si - mo.) Sa - ran - no ri - ma - su - gli del ve - len che be - ve - ste. Ah che un ve -
fürlich - te zu ster - ben. (O das befürcht' ich nim - mermehr.) Es sind noch kleine Fol - gen von dem Gift was Sie tranken. Gift, viel ge -

(Fiordiligi parte con Ferrando.)
(Fiordiligi und Ferrando gehen ab.)

DORAB.
le - no assai più for - te io be - vo in que' eru - di e fo - co - si mon - gi - bel - lia - mo - ro - si! Sa - rà ve - le - no
fähr - li - cher als je - nes trink' ich aus die - sen Au - gen, die in wil - der Flam - men - glut Bli - tze schleudern. Dann ist es ein recht

GUGL.
ca - li - do; fa - te vi un po - co fresco. In - gra - ta, voi bur - la - te, ed in - tan - to io mi mo - ro! (Son spari - ti: do - ve
heisses Gift; trinken Sie et - was Kal - tes. Sie kön - nen hier noch spotten, wo vor Schmerz ich ver - ge - he! (Bei - de fort schon: ei, wo

DORAB. **GUGL.** **DORAB.**

dia - min son i - ti?) Eh via non fa - te. lo mi mo - ro, cru - de - le, e voi bur - la - te? Io
 mö - gen sie ste - cken?) Thun Sie das ja nicht. Wo ich lei - de, Grau - sa - me, kön - nen Sie scher - zen? Ich

GUGL.

bur - lo? io bur - lo? Dun - que da - te - mi qual - che se - gno, a - ni - ma bel - la, del - la vo - stra pie -
 scher - zen? ich scher - zen? Nun, so ge - ben Sie mir ein Zei - chen, Schön - ste der Frau - en, dass Sie mit - lei - dig

DORAB. **GUGL.**

là. Due, se vo - le - te; di - te quel che far deggio, e lo ve - dre - te. (Scher - za, o di - ce dav - ve - ro?) Questa pic - ciola of -
 sind. Zwei, wenn Sie wollen; sa - gen Sie was ich thun soll, Sie werden se - hen. (Scherzt sie? ist's ernsthaft ge - sprochen?) Dieses klei - ne Ge -

DORAB. **GUGL.**

fir - ta dàc - cet - ta - re de - gna - te - vi. Un co - re? Un co - re: è sim - bo - lo di quello, ch'ar - de, lan - gui - sce e
 schenk hier nehmen Sie freundlich an von mir. Ein Herzchen? Ein Herzchen: das Sinn - bild ist's von je - nem, das liebend schmachtet, das

DORAB. **GUGL.** **DORAB.**

spa - si - ma per voi. (Che do - no pre - zio - so!) L'ac - cet - ta - te? Cru - de - le, di se - dur non ten - ta - te un cor fe -
 nur für Sie noch schlägt. (Welch kost - ba - re Ga - be!) Ja. Sie nehmen's? Wie grausam, zu ver - su - chen die Treue mei - nes

GUGL. **DORAB.** **GUGL.**

de - le. (La mon - ta - gna va - cilla: mi spi - ce, ma impe - gnato è l'o - nor di sol - da - to.) Fà - do - ro! Per pic - tu - Son tut - to
 Herzens! (Jetzt beginnt sie zu wanken: es schmerzt mich, doch ver - pfän - de - te ich mei - ne Eh - re.) Ge - lieh - te! Ach, mein Herr - Ich bin der

DORAB. **GUGL.** **DORAB.** **GUGL.**

vostro! Oh De - i! Ce - de - te, o ca - ra! Mi fa - re - te mo - rir - Morre - mo in sic - me, a - mo - ro - sa mia spe - me.
 dei - ne! O Himmel! Er - hör' mich, Theure! Sie be - rei - ten mir Tod - So sterb' ich mit dir, an - ge - be - te - tes We - sen.

DORAB. (con un sospiro.) **GUGL.**

L'ac - cet - ta - te? L'ac - cet - to. (In - fe - li - ce Fer - ran - do!) Oh che di - let - to!
 Und du nimmst es? Ich nehme es. (O du ar - mer Fer - ran - do!) O wel - che Won - ne!

Nº23. Duetto.

Andante grazioso.

Clarineti in C.

Fagotti.

Corni in F.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DORABELLA.

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso.

Il co - re vi do - no, bell' i - do - lo mi - o; ma il ro - stro vo' anch' io, via da - te - lo a
Nimm freundlich das Herzchen, o du sü - sses Le - ben, doch musst du mir ge - ben das dei - ne da -

Mel da - te, lo pren - do, ma il mio non vi ren - do, in - van mel chie - de - te, più me - co ci non è.
Ich neh - me dies Herz - chen, zum Pfan - de der Treue: doch mei - nes, ver - zeih, es ist nicht bei mir.

me. für. Se Wenn

Se a me tu lo da - i, che mai bal - za li?
Wenn du mir es schenkst, was hüpfst so bei dir?

te - co non lha - i, per - chè bat - te qui?
du's nicht be - si - tzt, sag, was klopft dann hier?

Per - chè Sag, was

ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co -
 jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in
 ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co -
 jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in

si. *(vuol mettergli il core dov'hail-
 ritratto dell'amante.)* Ei qui non puo star.
 dir. *(will das Herz an die Stelle von
 Ferrandos Porträt bringen.)* Das kann nicht ge - schehn.

si. Qui la - scia che met - ta.
 dir. Hier soll es schön prangen.

Tin - ten - do, fur - bet - ta, tin - tendo, fur -
 Ich mer - ke, du Lo - se, ich merke, du

Musical score for the first system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line is in the bass clef.

Che bra-mi?
Was soll ich?

Lo-cchietto a me gi-ra.
Nun wen-de die Augen.

Ri-mi-ra, ri-mi-ra, se me-glio puo-an.
O sieh nur, o sieh nur, kanns bes-ser wohl

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part continues with a similar rhythmic pattern. The vocal line is in the bass clef.

Oh cam-bio fe-li-ce
Welch Glück oh - ne Glei - chen:

di co-ri e daf-
die Her-zen ver-

dar.
gehn.

Oh cam-bio fe-li-ce
Welch Glück oh - ne Glei - chen:

di co-ri e daf-
die Her-zen ver-

fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuovi di - let - ti, che dol - ce pe -
 tau - schen, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver -
 fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuovi di - let - ti, che dol - ce pe -
 tau - schen, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver -
 Violonc. Bassi.

f p f p f p f p mf p

nar. gehn. Oh cam - bio fe - li - ce di co - ri e daf -
 Welche Glück oh - ne Glei - chen: die Her - zen ver -
 nar. gehn. Oh cam - bio fe - li - ce di co - ri e daf -
 Welche Glück oh - ne Glei - chen: die Her - zen ver -

fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che
 tauschen, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in
 fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che
 tauschen, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in
 Violone. Bassi.

dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar. (partono abbracciati.)
 Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn. (gehn Arm in Arm ab.)
 dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar.
 Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn.

SCENA VI.

Entra Fiordiligi agitata e seguitata da Ferrando.

SCENE VI.

Fiordiligi tritt heftig erregt auf, Ferrando folgt ihr.

Recit.

Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FIORDILIGI.
Ho visto un' a-spi-de, un' idra, un ba-si-
Ich seh den Schlangenblick, die Hydra, den Basi-

FERRANDO.
Barba-ra! perche fug-gi?
Höre mich! warum fliehst du?

Violoncello e Basso.

li-sco!
lis-ken.

Ah cru-del, ti ca-pi-sco!
Ha, ge-nug, ich ver-ste-he.

La-spi-de, li-dra, il ba-si-
Schlangen.blick, Hydra und Ba-si-

li-sco, e quanto i Li-bi-ci de-ser-ti han di più fie-ro, in me so-lo tu
lis-ken, ja was an Un-ge-heu-ern Ly-biens Ein-ö-den ber-ger, willst in mir du er-

f *p* *f* *p*

E ve-ro, è ve-ro. Tu vuoi tor-mi la pace.
 Ja, wahr ist's, ja, wahr ist's. denn du raubst mir die Ruhe!

ve-di. Ma per far-ti fe-li-ce.
 kennen. Ich will glücklich dich machen.

f *p* *f* *p*

Ces-sa di mo-le-star-mi! Parti-ti!
 En-di-ge die-ses Drängen! Lasse mich!

Non ti chie-do che un guardo. Non spe-rar-lo, se pria gli occhi men
 Einen Blick nur er-fleh' ich. Nein, ich blei-be, bis freund-licher dein

mf *p* *mf* *p* *mf* *p*

fieri a me non gi-ri. O ciel! ma tu mi guardi. e poi so-spi-ri?
 Au-ge auf mich bli-cket. O Gott! du schweigst und lächelst, was sagt dein Seufzen?

N° 24. Aria.

Allegretto.

Clarineti in B.

Fagotto.

Trombe in B.

Violino I.

Violino II.

Viola.

lietissimo (sehr fröhlich)

FERRANDO.

Violoncello e Basso.

p

Ah! io veggio, quell' a-ni-ma bel-la al mio pian-to re-si-ster non sa: non è
 Ja, ich se-he die Schönste der Frauen, sie kann länger mir nicht wi-der.stehn, und ich

p

fat.ta per es-ser ru-bel-la a-gli af-fet-ti di a-mi-ca pie-tà, non è fat.ta per es-ser ru-
 darf meinem Glücke ver-trauen, sie er-hör-te mein in-ni-ges Flehn, ja, ich darf meinem Glücke ver-

mf *mf* *mf* *p* *mf* *p*

mf *p* *mf* *p*

bel-la, ru-bel-la agli af-fet-ti di a-mi-ca pie-tà. In quel guardo, in quei
 trauen, ver-trauen, sie er-hör-te mein in-ni-ges Flehn. Die-se Au-gen, die mich

mf *p* *mf* *p*

ca - ri so - spi - ri dol - ce raggio lam - peggia al mio cor, lam - peg - gia al mio cor: *gia ri -*
 freundlich be - trachten, leuchten tröstend in's Herz mir hin - ein, in's Herz mir hin - ein: lass mich

spondi a miei cal - di de - si - ri, *gia tu cedi al più te - nero amor.* *gia tu ce - di, tu*
 länger nicht seufzen, nicht schwachen, lass in. Liebesglück se - lig mich sein, lass mich se - lig, lass

ce - di al più te - - - ne - - ro a - - mor, *gia ri - spondi a miei cal - di de - si - ri, gia tu*
 se - lig, o lass se - - - lig mich - sein, - lass mich länger nicht seufzen, nicht schwachen, *sfp* lass in

cedi al più te - nero a - mor, *gia tu cedi, tu cedi al più te - - - ne - ro a -*
 Liebesglück se - lig mich sein, lass mich selig, lass selig, o lass se - - - lig mich

p
 mor. Ah, lo veggio, che la - ni - ma bella al mio pianto re - si - sternon sa: non è fat - ta per es - ser ru -
 sein. Ja, ich se - he die Schönste der Frauen, sie kann länger mir nicht wi - der - stehn, und ich darf meinem Glücke ver -

Fag.
p
 bel - la — agli af - fetti di a - mi - ca pie - tà, non è fatta per es - ser ru - bel - la, ru - bel - la a - gli af -
 trauen, — sie er - hörte mein in - ni - ges Flehn, ja, ich darf meinem Glücke ver - traun - en, ver - traun - en, sie er -

Trombe.
p
 fet - - - ti di a - mi - ca pie - tà. In quel guardo, in quei ca - ri so -
 hör - - - te mein in - ni - ges Flehn. Die - - - se Au - gen diemich freundlich be -

spi - ri dol - ce rag gio lam - peg - gia al mio cor, lam - peg - gia al mio cor: già ri - spon - di a miei cal - di de -
 trachten, leuchten tröstend in's Herz mir hin - ein, in's Herz mir hin - ein: lass mich länger nicht seufzen, nicht

si - ri, già tu cedi al più te - ne - ro a - mor, già — tu ce - di, tu ce - di al più te -
 schwächen, lass in Liebes - glück se - lig mich sein, lass — mich se - lig, lass se - lig. o lass se

ne - ro a - - mor, — già ri - spon - di a miei cal - di de - si - ri, già tu cedi al più te - nero a - mor,
 lig mich sein, — lass mich länger nicht seufzen, nicht schwächen, lass in Liebesglück selig mich sein,

già — tu ce - di, tu ce - di al più te - - - ne - ro a - mor, — al più
 lass — mich se - lig, lass se - lig, o lass se - - - lig mich sein, — o lass

dan - naa mo - rir, la cru - del!
zweif - lung bleib nur, bleib zu - rück!

Ah, ces - sa - te, speran - ze fal - la - ci, la cru - del mi con - danna a mo -
Wohl, so schwinde auf e - wig die Hoffnang und mir bleib' nur Verzweiflung zu -

rir, - la cru - del - mi con - dan - - - - naa mo - rir, la cru - del mi con - dan - naa mo -
rück, - und mir bleib - nur Ver - zweif - - - - lung zu - rück, und mir bleib nur Ver - zweif - lung zu -

rir, la cru - del, mi con - don - naa mo - rir, la cru - del mi con - dan - na, con - dan - naa mo - rir. (parte.)
rück, und mir bleib nur Ver - zweif - lung zu - rück, und mir bleib nur Ver - zweif - lung, Ver - zweif - lung zu - rück. (geht ab.)

sfz sfz f sfz sfz f sfz f

SCENA VII.

Fiordiligi sola.

SCENE VII.

Fiordiligi allein.

Recit.

Allegretto.

Violino I. *p* *f* *p*

Violino II. *p* *f* *p*

Viola. *p* *f* *p*

FIORDILIGI. *p* *f* *p*

Violoncello e Basso. *p* *f* *p*

Ei parte... senti... ah no! partir si lasci, si tolga ai sguardi miei lin-fausto og-
Erflichet... höre... doch nein! mager doch gehen, aus meiner Nä-he flichen, der mich be-

getto della mia de-bo-lex-xa. A qual ci-mento il barba-ro mi pose! un premio e
stricke, Zeuge war meiner Schwäche. Welch her-be Qualen hat er mir nicht be-reitet! gerech-te

p *f* *p*

questo ben do-vuto a mie col-pe! — in tale istan-te do-vea di nuovo amante, i so-spi-rì a scol-tar?
 Strafe leid'ich nun für mein Schwanken. War's nicht Verbrechen mit ihm hier zu ver-weilen, anzu-hö-ren sein Flehn?

l'al-trui quere-le dovea vol-ger in gioco? Ah que-sto co-re a ra-gio-ne con-dan-ni, o giusto a-
 mit sei-nea Klagen herzlos Spott gar zu treiben? Ach, die-sem Herzen drohen furchtba-re Lei-den, Lei-den der

more! Io ardo e l'ardor mio non è più effe-to dun a-mor vir-tu-o-so: e mania, af-
 Liebe! — Ich glühe, doch dieses Glühn ist nicht die Regung wahrer Lie-be und Treue: ist Thorheit, ist

fanno, ri-mor-so, pen-ti-mento, leg-ge-ressa, per-fi-dia, e tra-dimen-to!
 Wahnsinn, Verzweiflung, bittere Reue, schöner Leichtsinn, ist Mein eid, schändlicher Treubruch!

Nº 25. Rondo.

Adagio.

Flauti.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corni in E.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FIORDILIGI.

Violoncello e Basso.

Per pie - tà, ben mio, per - do - na all' er -ror d'un al - ma a - mante; fra quest'
O ver - zeill, ver. zeill, Ge - lieb.ter, dies Ver - geln dem schwachen Weibe; dass es

ombre' e que - ste pian.te sempre a - sco - so, oh Dio, — sa - rà, sempre a - sco - so, a - sco - so oh Dio — sa -
ewig verbor - gen blei.be, dar - um fleh' ich, o Gott, — dich an, darum fleh' ich, o Gott, o Gott, — dich

rà! Sve-ne-rà quest' em-pia voglia l'ardir mio, la mia-co-stanza, per-de-rà
an. Sicher wird das Ziel er-reichen mein Entschluss und mei-ne Lie-be, ihr wird bald

la ri-mem-branza, che vergogna e or-ror mi fà, che vergogna, che ven-go - - - gnà e orror mi
die Schwäche weichen, die mir Grauen und Schande macht, die mir Grauen, die mir Grau - - - en und Schan

sa. Per pie - tà, ben mio, per - dona
 macht. O ver - zeih, ver - zeih, Ge - liebter!

all' er - ror d'un al - ma a - mante;
 dies Vergehend dem schwachen Weibe;

fra quest'
 dass - es

ombre e que - ste piante
 ewig verbor - gen bleibe,

sem - pre a - sco - so, oh Dio, - sa - rà, sempre a - sco - so, a -
 dar - um fleh' ich, o Gott, - dich an, dar - um fleh' ich, o

Allegro moderato.

sco - so, oh Dio, sa - ra. A chi mai man - cò di fede questo
 Gott, o Gott dich an. Ach, und wem brachst du die Treue, eit - les,

Clar.
 Fag.
 Cor.

va - no ingra - to cor! si do - vea miglior mer - ce - de, ca - ro bene, al tuo can - dor, ca - ro be - -
 un - dankba - res Herz, sieh, ich schwöre dir auf's Neue dein zu sein in Freud' und Schmerz, dein zu sein

ne al tuo can - dor. Per pie - tà, ben
 in Freud' und Schmerz. O ver - zeih, ver -

Fl.

mio, per - do - na all' er - ror d'un al - ma a - man - te; svene -
 zeih, Ge - lieb - ter! dies Ver - gehn dem schwa - chen Wei - be; si - cher

rà quest' em - pia vo - glia l'ardir mio, la mia co stan - za, perde - ra la ri - mem -
 wird das Ziel er - rei - chen mein Entschluss und mei - ne Lie - be, ihr wird bald die Schwäche

Cor.

branza, che ver-gogna e orror mi fà. Ah chi mai man-cò di fede questo va-no in gra-to
 weichen, die mir Graun und Schande macht. Ach, und wenn brachst du die Treue, eit-les, un-dankba-res

Clar.

cor! si do-vea mi-glior mer-ce-de, ca-ro bene, al tuo can-dor, ca-ro be-
 Herz, sieh, ich schwöre dir auf's Neu-e, dein zu sein in Freud' und Schmerz, dein zu sein

Fl.

Cor.

ne, al tuo can-dor. A chi
 in Freud' und Schmerz. Ach, und

Fl.

Clar.

Fag.

p

p

p

p

mai man - cò - di fede que - - sto va - no in - gra - - to cor,
 wem brachst du die Treue, un - - dank - bares und eit - - les Herz,

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

que - - sto va - no, que - sto va - no in - gra - to cor! si do - vea - - miglior mer.
 un - - dank - ba - res, un - dank - ba - res eit - les Herz! Sieh, ich schwö - re dir auf's

sf

SCENA VIII.

Ferrando, Guglielmo.

SCENE VIII.

Ferrando, Guglielmo.

Recit. (*liefissimo*)
(sehr vergnügt)

FERR.

GUGL.

FERR.

A - mi - co, ab - bia - mo vin - to! Un ambo, o un terno? U - na ein - quinta, a - mico; Fiordi - li - gi
Ge - won - nen, tüch - tig ge - won - nen! Die Ambe, die Terne? O, noch mehr, die Quin - terne; Fiordi - li - gi,

GUGL.

FERR.

GUGL.

è la mo - de - stia in carne. Niente me - no? Nientis - si - mo; sta at - tento e ascol - ta co - me fu. Ta - scol - to; di pur
sie ist ein wah - rer Engel. Nichts ge - ringres? O grössres noch; gieb Achtung und hör' mich ru - hig an. Ich hö - re, bin ganz

FERR.

sù. Pel giar - di - nèt - to, come e - ra - vam dac - cor - do, a pas - seggiar mi metto; le do il brac - cio; si par - la di
Ohr. Wie es be - sprochen, ging ich an .ih - rer Sei - te im Gar - ten auf und nie - der; sie war freund - lich, wir sprachen von

GUGL.

FERR.

mil - le co - se in - dif - fe - ren - ti; al fi - ne vien - si all' amor. A - vanti. Fin - go lab - bra tre - manti, fingo di pianger; fingo di mo -
al - lerhand gleich - gültigen Dingen und endlich auch von der Liebe. Nur vorwärts. Schüchtern sprachlich und leise, heuchelte Thränen, that, als müsst ich

rir al suo piè — Bravo as-sai per mia fe! Ed ella? Et-la da prima ri-de, scher-za, mi burla — E poi? E poi fin-ge d'in-pic-to-sterben sogleich. Ja, bei Gott, so war's recht. Und sie? Sie nahm die Sache komisch, scherzte und lachte — Und dann? Schien sie Mitleid mit mir zu

GUGL.

FERR.

sirsi — Oh co-spet-tac-cio! Al-fin scoppia la bom-ba: pu-ra co-me co-lomba al suo ca-ro Gu-glielmo et-la si-führen — Ei, al-le Wet-ter! Doch bald platz-te die Bom-be: e-wig wird Fior-di-li-gi ih-rem theuren Gu-glielmo rein sich be-

serba: mi di-seac-cia su-perba, mi mal-tratta, mi sug-ge, te-sli-monio ren-dendomi e messag-gio, che una femmi-na ell'e senza pa-wahren. Zornig hieß sie mich gehen, schalt mich heftig, ver-liess mich und so gab sie Be-weise mir, gern verkünd' ichs, dass ein Mädchen sie ist ganz ohne

GUGL.

ra, in. Bra-vo tu, bra-vo io, brava la mia Pe-ne-lo-pe! lascia un po' ch'io ti abbracci per sì fe-lice augu-rio, o mio Gleichem. Dank sei dir, Heil sei mir, Eh-re sei dir, Pe-ne-lo-pe! Lass, o Freund, dich amar-men für die-se fro-he Botschaft die mich

FERR.

(con trasporto.)
(mit Begeisterung.)

fi-do Mer-cu-rio. E la mia Dora-bella? come s'è di-por-ta-ta? Oh non ci ho neppur dubbio! assai co-nosco quella sensi-bil-wahrhaft entzückt hat. Und was that Dora-bella? wie hat sie sich be-nommen? Doch, ich darf ja nicht zweifeln. Gar zu gut kenn' ich ihre erhabne

GUGL.

FERR. GUGL.

alma. Ep-pur un dubbio, par-landoti a quat-tr' occhi, non sa-ria mal, se tu l'a-ves-si! Co-me? Di-co co-sì per dir! (avrei piu-Seele. Freund, et was Zweifel, so unter uns gespro-chen, der könnte wahrlich dir nichts schaden. Wie denn? Wie man so e-ben sagt! (ich möchte

FERR.

GUGL.

cere d'in-do-rargli la pil-lo-la.) Stelle! cesse ella forse al-le lu-singhe tu-e? ah sio po-tes-si sospet-tarlo soltanto! E sempre gerne ihm die Pil-te ver-golden.) Himmel! gab sie Gehör dir, deinen Schmeichelworten? ach könnt' ich glauben, müsste Arg-wohn ich fassen! Ist es nicht

FERR.

be-ne il so-spet-tare un po-co in que-sto mondo. E-terni De-i! fa-vel-la: a fo-co len-to non mi far qui mo-heilsam in die-ser bö-sen Welt Arg-wohn zu he-gen? Gerechter Himmel! so re-de: nicht tropfen-wei-se lass mich trin-ken das

GUGL.

rir; ma no, tu vu-oi pren-der-ti me-co spasso: et-la non a-ma, non a-do-ra che me. Certo! anzi in prova di suo amor, di sua fede Gift: doch nein, ich seh es, Scherz willst du mit mir treiben: mich allein liebst sie, ewig bleibt sie mir treu. Freilich! zum Bewei-se ih-rer Treu, ihrer Liebe

senza tempo.

Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FERRANDO.

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso.

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

(furente.)
(wüthend.) *cresc.* *f*

Il mio ri - trat.to! ah per - fi - da!
Wie, die_ses Bildniss! ha, Schänd.li_che!

que_s to bel ri - trat.tino el - la mi die - de.
gab sie mir hier dies al - ler - liebste Bildniss.

p *cresc.* *f* *f*

(vual partir.)
(will fortheilen.)

A trar lei cor dal scelle.ra_to pet.to, e a vendi - car
Ich will zu ihr, Ra_ che an ihr zu nehmen, das falsche Herz

O - ve va - i?
Wo - hin willst du?

p *f*

(risoluto.)
(entschlossen.)

il mio tra - di - to af - fet.to. No, mi la - scia!
ihr aus der Brust zu reissen. Nein, nein, lass mich!

Fer.ma - ti! Sei tu pazzo? vuoi tu pre - ci - pi
Bleibe doch! Bist du ra_send? um ei_nes Weibes

Ab-bi di me pie-tà, dam-mi con-siglio!
 Schenke mir Mit-leid, Freund, ra - the, was thu ich!

A-mi-co, non sa - pre - i, qual con - siglio a te
 Ferrando, ich weiss wahrlich keinen Rath hier für

Bar-ba-ra! in - gra - ta! in un gior - no! in pocch' o - re!
 Schändliche! Ver - rättrin! einen Tag - nur, wenig Stunden!

dar!
 dich!

Certo un ca - so quest' è da far stu - po - re.
 Ja, es ist un - er - hört, ist zum Erstaunen.

Nº 26. Aria.
Allegretto.

Flauti. *p* *cresc.*

Oboi. *p* *cresc.*

Fagotti. *p* *cresc.*

Corni in G. *f* *p*

Trombe in C. *f* *p*

Timpani in C.G.

Violino I. *p* *cresc.*

Violino II. *p* *cresc.*

Viola. *p* *cresc.*

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso. *f* *p*

Fl.

pe-te, o-gnun lo sà, o-gni giorno ve lo mostro, ve lo mostro, ve lo mostro, vi do se-gno da - mi -
selber ganz si-cher-lich, täglich geb' ich euch Be - weise, geb' Be - weise, euch Be - weise, dass euch Niemand schätzt wie

fp *fp* *fp*

Fl. a2.

Ob.

Fag.

stà, ve lo mostro, ve lo mostro, vi do se-gno da - mi - stà, vi do se-gno da - mi -
ich, geb' Be - weise, euch Be - weise, dass euch Niemand schätzt wie ich, dass euch Niemand schätzt wie

p *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Ob.

Fag.

Cor.

stà. Ma quel farla a tan-ti e tanti, a tan-ti e tanti, m'avvi - liscie in ve - ri - tà,
ich. Doch dass ihr be-trügt uns al - le, al - le, al - le, macht bei - na - he muth - los mich,

fp *fp* *fp*

Fl.
Ob.
Fag.
Cor.
Tr.
Timp.

m'avvi - liscè in ve - ri - tà.
macht bei - na - he muthlos mich.

Mil - le volte il brando pra - si,
Tau - sendmal zog ich den Degen

per sal - var il vostro o - nor, mil - le vol - te,
woll - te man euch feindlich nahn, tau - sendmal schon,

mille vol - te,
tausendmal schon

mille vol - te vi di - se - si col - la
trat dem Zweifler ich ent - gegen, nahm mich

bocca e più col cor. *Ma* quel farla a tan-tie tanti, a tan-tie tan-ti, è un vi
 eu-er herz-lich an. Doch, dass ihr be-trügt uns al-le, al-le, al-le, hat schon

ziet-to sec-ca-tor, è un vi-ziet-to sec-ca-tor. *Sie-te*
 Manchem weh ge-than, hat schon Manchem weh ge-than. Eu-re

ra_ghe, sie-te a-ma-bi-li, più te-so-ri il ciel vi diè; e le
 Reize, ach, ent-zü-cken mich, Nie-mand kann euch wi-der-stehn, wie die

Fag.

Cor.

p *mf* *p* *mf* *p*

gra-zie vi cir-con-da-no dal-la te-sta si-no ai piè, dal-la te-sta si-no i piè.
 Gra-zien, wenn sie schmückensich, seid ihr wahr-lich an-zu-sehn, seid ihr wahr-lich an-zu-sehn.

Cor.

Ma, ma, ma la fa-te a tan-ti e. tanti, a tan-ti tan-ti. che cre-di-bi-le non
 Doch, wie ihr be-trügt uns al-le, al-le, al-le, al-le, macht oft vor Er-stau-nen

Fl.

Ob.

Fag.

Cor.

p

stumm, che cre-di-bi-le non è. lo no-be-ne al ses-so vo-stro. re lo
 macht oft vor Er-stau-nen stumm. Wie ich hoch die Frauen preise gibts Be-

Musical score for the first system, featuring piano and strings. The piano part consists of six staves with various rhythmic patterns and dynamic markings including *p* and *cresc.*. The strings consist of two staves with sustained chords and some movement.

tanti, la fa-te a tan-ti e tanti, tanti e tan-ti,
 al-le, doch ihr betrügt uns al-le, al-le, al-le.

che se grida-nogli a-man-ti hanno
 wenn die Männer sich be-klagen, wissen

Musical score for the second system, continuing the piano and string accompaniment. It features similar textures to the first system, with dynamic markings such as *f*, *p*, and *cresc.*.

certoun gran per-chè, un gran per-chè, ah la fa-te a tan-ti e tan-ti, che se gri-da-nogli a-man-ti hanno
 sie recht wohl wa-rum, recht wohl wa-rum, wenn die Männer sich be-klagen, wenn die Männer sich be-klagen wis-sen

*certo un gran per - ché, un gran per - ché, per - ché, per - ché, perchè, hancerto un gran per -
 sie recht wohl wa - rum, recht wohl wa - rum, wa - rum, wa - rum, wis - sen sie recht wohl wa -*

*ché, per - ché, per - ché, perchè, hancerto un gran per - ché, un gran per - ché, un gran per -
 rum, wa - rum, wa - rum, wis - sen sie recht wohl wa - rum, recht wohl wa - rum, recht wohl wa -*

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
f

chè, han_no certo un gran per_ ché. (parte.)
rum, wis_sen sie recht wohl wa_rum. (geht ab.)

cresc.
f

SCENA IX.

Ferrando solo; poi Don Alfonso e Guglielmo che parlano in fondo.

SCENE IX.

Ferrando allein; später Don Alfonso und Guglielmo im Hintergrunde.

Allegro.

Violino I.
Violino II.
Viola.
FERRANDO.
Violoncello e Basso.

sp
sp
sp
p
p
p

In qual fie_ ro con_ tra_ sto, in qual li_ sordi_ ne di pen_
Ha welch schreckli_ cher Aufruhr, die Höl_ len_ qualen getäuschter

p
p

sp
sp
sp
p

sieri_e di af_ fet_ ti io mi ri_ tro_ vo?
Lie_ be, Verzweiflung tobt mir im Herzen!

Tanto in_ so_ li_ toe no_ vo è il ca_ so mi_ o, che non
Un_ er_ hört, un_ be_ greiflich ist dies Ereigniss, es wird

p

at - tri, non i - o ba - sto per con - si - gliarmi... *Alfonso, Al-*
 Nie-mand, ich selbst nicht, Rettung hier fin-den kön-nen... *Alfonso! Al-*

sp

p

fonso, quanto ri - der vor - rai della mia stu - pi - dez - za! *Ma mi vendi che -*
 fonso! ja, ich hör'dei - nen Spott, se - he dich tri - um - pli - ren. *Doch, sie soll es be -*

sp

p

Andante.

ro, sa - prò dal se - no can - cel - lar quell'i - ni - qua.. sa - prò can - cel - lar la -
 reün, aus meinem Busen will ihr Bild ich verbannen.. das Bild der Verräthrin -

f

p

cancel - lar la? *trop - po, oh Diol que - sto cor per lei mi par - la.*
 es ver - bannen? *noch zu sehr fühl' dies Herz für sie ich schlagen.*

Recitativo.

DON ALF.

FERR.

DON ALF.

Bravo! que-sta è co-stanza. An-da-te, o bar-ba-ro, per voi mi-se-ro so-no. Via, se sa-re-te
Bra-vo! das nenn' ich Treue. Grau-sa-mer, ge-hen Sie, Ih-nen dank' ich mein Unglück. Sein Sie nur hübsch ge-

(mostrando a Guglielmo.)
(zeigt auf Guglielmo.)

buono, vi tor-ne-rò l'an-ti-ca cal-ma. U-di-te: Fiordi-li-gi a Guglielmo si con-ser-va fe-del, e Dora-bella in-fe-del a voi
lassen, dann kehrt auch bald die Ruhe wieder. Hört Beide: Fiordi-li-gi war standhaft in der Liebe zu ihm, doch Dora-bella, sie brach Ih-nen die

FERR.

GUGL.

fù. Per mia ver-go-gna. Caro a-mi-co, bi-so-gna far del-le dif-fe-renze in og-ni co-sa, ti pa-re che una spo-sa man-
Treu! Und wie abscheulich. Al-ter Freund, in al-len Dingen muss man mit Fein-heit un-ter-scheiden, wär's möglich, dass ein Mädchen ver-

car possa a un Gu-gliel-mo? un pie-ciol ca-leo-lo, non par-lo per lo-darmi, se faccia-mo tra noi... tu vedi ami-co, che un
güss' ei-nen Gu-gliel-mo? sieh, wenn ein we-nig nur, ich will mich gar nicht lo-ben, be-lde wir uns vergleichen, musst du ge-ste-hen, dass

DON ALF.

GUGL.

DON ALF.

po-co di più mer-to. Eh anch'io lo di-co! In-tan-to mi da-re-te cin-quanta zec-chi-net-ti. Vo-lon-tie-ri: pria pe-
grösse-re Ver-dienste. Ganz mei-ne Ansicht. So ge-ben Sie auf Abschlag mir fünfzig Stück Zec-chi-nen. Mit Vergnü-gen! doch be-

GUGL.

DON ALF.

rò di pa-gar vo che fac-cia-mo qualche altra es-pe-ranza. Co-me? Ab-bia-te pa-zienza: In-fin do-ma-ni sie-te en-
vor dies geschicht möchte ich ger-ne nur eins noch ver-suchen. Noch mehr? Eins noch, drum Ge-duld nur: bis morgen müsst ihr streng Ge-

tram-bi miei schia-vi: a me voi de-ste pa-ro-la da sol-da-ti, di far quel, ch'io di-rò. Vè-ni-te; io
hor-sam mir lei-sten: Ihr habt ver-sprochen als Män-ner und Sol-da-ten nur was ich will zu thun. Jetzt gehn wir, und

spe-ro mo-strar-vi ben che fol-le è quel cer-vel-lo, che sul-la fras-ca an-cor ven-de l'uc-cel-lo. (partono)
bald las-se ich Euch sehn: wie den ich brav aus-la-che, wel-cher den Vo-gel kauft, der auf dem Da-che. (gehen ab.)